

No. 446. PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 4 MAY 1949,¹ AMENDING THE INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS ON 18 MAY 1904, AND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS ON 4 MAY 1910

Nº 446. PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS (NEW-YORK) LE 4 MAI 1949¹, AMENDANT L'ARRANGEMENT INTERNATIONAUX EN VUE D'ASSURER UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE TRAFIC CRIMINEL CONNU SOUS LE NOM DE TRAITE DES BLANCHES, SIGNÉ À PARIS LE 18 MAI 1904, ET LA CONVENTION INTERNATIONALE RELATIVE À LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES BLANCHES, SIGNÉE À PARIS LE 4 MAI 1910

ACCEPTANCE

Instrument deposited on:
4 August 1965

CUBA

With the following declaration :

ACCEPTATION

Instrument déposé le:
4 août 1965

CUBA

Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« El Gobierno Revolucionario de Cuba ratifica el presente Protocolo, con el fin de cooperar al control por la Organización de las Naciones Unidas como depositaria, de todos los tratados elaborados antes de su constitución por organismos internacionales extinguidos, pues debido a las medidas socio-económicas adoptadas en Cuba por la legislación revolucionaria que han aumentado las fuentes de trabajo para las masas populares, se ha erradicado el proxenetismo que surge precisamente por el desempleo y la ociosidad, males sociales procedentes de etapas anteriores, que han sido eliminados, y además, que este Protocolo debe aplicarse en condiciones de paridad a los países colonizados sin que ello signifique aceptación alguna de la situación de vasallaje en que esos países se encuentran, porque además de constituir un principio fundamental de la política actual de Cuba la firme condenación del colonialismo y la proclamación del derecho de los pueblos que lo sufren a su liberación nacional, ha sido repudiado el mismo por la Organización de Naciones Unidas. »

[TRANSLATION]

The Revolutionary Government of Cuba ratifies the present Protocol in order to co-operate in the supervision by the United

[TRADUCTION]

Le Gouvernement révolutionnaire de Cuba ratifie le présent Protocole afin de coopérer au contrôle que l'Organisation

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 30, p. 23; for subsequent actions relating to this Protocol, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 4, as well as Annex A in volume 401.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 30, p. 23; pour tous faits ultérieurs concernant ce Protocole, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 4, ainsi que l'Annexe A du volume 401.

Nations, as depositary, of all treaties drawn up prior to its establishment by international organizations which have ceased to exist, since, owing to the social and economic measures taken in Cuba under the revolutionary laws to increase employment opportunities for the mass of the people, the white slave traffic has been stamped out, the social evils inherited from former periods which were its main cause, unemployment and idleness, having been eliminated; and moreover, the fact that this Protocol shall likewise apply to colonial countries on a basis of equality shall not be taken to mean any acceptance of the position of subjection of these countries, since not only is it a fundamental principle of Cuba's present policy strongly to condemn colonialism and to proclaim the right of peoples under colonial rule to achieve national liberation, but colonialism has been denounced by the United Nations.

des Nations Unies, en tant que dépositaire, exerce sur l'application de tous les traités élaborés avant sa création par des organismes internationaux aujourd'hui disparus, car les mesures socio-économiques adoptées à Cuba en vertu de la législation révolutionnaire ont augmenté les possibilités d'emploi pour la masse de la population et mis fin ainsi au proxénétisme qui naît précisément du chômage et de l'oisiveté, maux sociaux hérités des époques antérieures qui ont été éliminés; en outre, le présent Protocole doit s'appliquer, dans des conditions d'égalité, aux pays colonisés sans que cela implique une acceptation quelconque de l'état de vassalité dans lequel ces pays se trouvent, étant donné qu'en vertu d'un principe fondamental de sa politique actuelle, Cuba condamne énergiquement le colonialisme et proclame le droit des peuples qui en souffrent de se libérer et que par ailleurs l'Organisation des Nations Unies a dénoncé le colonialisme.